

4D.4P

VUGANYANA

28/1/1958

Vuganyana, 28/1/54

/ C O P I E /

Kuli Karahamuheto,

Ahusigihe nakiye abakozi b'iwanjye 10 nkaba narabonye umwe, ukavuga kugiye kuboheraza bucyu ujya ku Kibuye none nkaba narababuze. Sinemera bene ibyo.

Nyohereza ibirongozi cyanga ikirongozi wabategetse ujya ku Kibuye muhane cyanga mbahane, niba aliwowe utabitegetse ukigendera untumeho ngusubize nawe.

Ikindi abantu 12 nzabasange kuli Rambura ejo kuwa gatanu saa 12 saa 1 mu gitondo, nditaba ku Kibuye.

Abagaragu natumiye b'iwawe nibaze none mbabone none kuwa 4 le 28/1/54.

Ndi,

sé/ Chef Rubayiza.

T r a d u c t i o n

A Karahamuheto,

Vous rendez-vous compte depuis quand je vous ai réclamé les 10 travailleurs pour moi et à ce jour je n'en ai reçu qu'un seul. Vous m'avez dit que vous alliez les envoyer, mais le lendemain vous vous êtes rendu à Kibuye, si bien que je ne les ai pas encore maintenant. Je ne puis admettre une telle carence.

Envoyez-moi le kilongozi ou les bilongozi auxquels vous avez donné instruction de les fournir, je le ou les punirai. Dans le cas où vous même n'avez pas donné cet ordre et que malgré cela vous êtes parti, faites-le-moi savoir, je vous ferai connaître ma volonté.

En plus, il faudra que je trouve à Rambura, à 6 ou 7 heures du matin, 12 hommes, car je me rendrai à Kibuye où je suis appelé.

Je désire également qu'aujourd'hui, jeudi, 28/1/55, mes serviteurs originaires de votre sous-chefferie et que j'ai fait convoquer, viennent chez moi.

C'est moi,

sé/ Chef Rubayiza.

COPIE

Kuli Karahamuheto,

Ahuzigihe nakiye abakozi b'iwanjye 10 nkaba narabonye umwe, ukavuga kugiye kubohereza bucya ujya ku Kibuye none nkaba narababuze. Sinemera bene ibyo.

Nyohereza ibirongozi cyanga ikirongozi wabategetse ujya ku Kibuye muhane cyanga mbahane, niba aliwowe utabitegetse ukigendera untumeho ngusubize nawe.

Ikindi abantu 12 nzabasange kuli Rambura ejo kuwa gatanu saa 12 ao saa 1 mu gitondo, nditaba ku Kibuye.

Abagaragu natumiye b'iwawe nibaze none mbabone none kuwa 4 le 28/1/54.

Ndi,

sé/ Chef Rubayiza.

Traduction

A Karahamuheto,

Vous rendez-vous compte depuis quand je vous ai réclamé les 10 travailleurs pour moi et à ce jour je n'en ai reçu qu'un seul. Vous m'avez dit que vous alliez les envoyer, mais le lendemain vous vous êtes rendu à Kibuye, si bien que je ne les ai pas encore maintenant. Je ne puis admettre une telle carence.

Envoyez-moi le kilongozi ou les bilongozi auxquels vous avez donné instruction de les fournir, je le ou les punirai. Dans le cas où vous même n'avez pas donné cet ordre et que malgré cela vous êtes parti, faites-le-moi savoir, je vous ferai connaître ma volonté.

En plus, il faudra que je trouve à Rambura, à 6 ou 7 heures du matin, 12 hommes, car je me rendrai à Kibuye où je suis appelé.

Je désire également qu'aujourd'hui, jeudi, 28/1/55, mes serviteurs originaires de votre sous-chefferie et que j'ai fait convoquer, viennent chez moi.

C'est moi,

sé/ Chef Rubayiza.

/ C O P I E /

Kuli Karahamuheto,

Ahusigihe nakiye abakozi b'iwanyje 10 nkaba narabonye umwe, ukavuga kugiye kubohereza bucya ujya ku Kibuye none nkaba narababuze. Sinemera bene ibyo.

Nyohereza ibirongozi cyanga ikirongozi wabategetse ujya ku Kibuye muhane cyanga mbahane, niba aliwowe utabitegetse ukigendera untumeho ngusubize nawe.

Ikindi abantu 12 ntabasange kuli Rambura ejo kuwa gatanu saa 12 asaa 1 mu gitondo, nditaba ku Kibuye.

Abagaraga natumiye b'iwawe nibaze none mbabone none kuwa 4 le 28/1/54.

Ndi,

sé/ Chef Rubayiza.

T r a d u c t i o n

A Karahamuheto,

Vous rendez-vous compte depuis quand je vous ai réclamé les 10 travailleurs pour moi et à ce jour je n'en ai reçu qu'un seul. Vous m'avez dit que vous alliez les envoyer, mais le lendemain vous vous êtes rendu à Kibuye, si bien que je ne les ai pas encore maintenant. Je ne puis admettre une telle carence.

Envoyez-moi le kilongozi ou les bilongozi auxquels vous avez donné instruction de les fournir, je le ou les punirai. Dans le cas où vous même n'avez pas donné cet ordre et que malgré cela vous êtes parti, faites-le-moi savoir, je vous ferai connaître ma volonté.

En plus, il faudra que je trouve à Rambura, à 6 ou 7 heures du matin, 12 hommes, car je me rendrai à Kibuye où je suis appelé.

Je désire également qu'aujourd'hui, jeudi, 28/1/55, mes serviteurs originaires de votre sous-chefferie et que j'ai fait convoquer, viennent chez moi.

C'est moi,

sé/ Chef Rubayiza.

(suite annexe 5.-)

No	Noms	Nombre de jours	Dates	Travaux exécutés	Livraison	pas payé	Salaires unitaire	Total payé	Somme due
26	Begirubwira	12	?	Culture à Kasenga	-	Non	7		84
27	Mbare	15	"	Vendeur chez le chef.	-	1d	1d.		154
		4		Cultivateur	-	1d	1d		231
28	Kotayombi	33	?	Construction à Shyogwe et chez le chef.	-	1d	1d		42
29	Bitwayiki	6	?	Construction maison	-	1d	1d		168
30	Banyurwa	24	?	Portage pierres	-	1d	1d		236
31	Niyonzima	48	?	Culture et reboisement	-	1d	1d		42
32	Gikeri	6	?	Construction chez le chef	-	1d	1d		147
33	Rutare	21	?	Construction à Shyogwe	-	1d	1d		630
34	Bahunde	90	?	Culture à Mpushi	-	1d	1d		630
35	Kaberuka	90	?	Construction à Kasenga	-	1d	1d		630
				Construction à Shyogwe	-	1d	1d		630
				Culture à Mukuku	-	1d	1d		
36	Ukobizaba	4	7/54	Mipof	-	1d	1d		5.068
		50 - 52	à années entières	à Bukavu avec Bijwera	-	1d	1d		
Total:									15182

